TRES LIBROS DE INTERES

POLO, José: 1= *Lingüística, investigación enseñanza (Notas y bibliografía)*, Oficina de Educación Iberoamericana, Madrid, 1972, 181 págs. (precio: 200 pts./U.S.$3.00; pedidos a: OEI, Avenida de los Reyes Católicos, s/n, Madrid-3); 2= *Lenguaje, gente, humor... (Materiales para una antología semántica española)*, Paraninfo, Madrid, 1972, 178 págs. (precio: 180 pts.; pedidos a: Editorial Paraninfo, Magallanes 21, Madrid-15); 3= *Las oraciones condicionales en español (Ensayo de teoría gramatical)*, Colección Filológica (XXVI) de la Universidad de Granada y Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Granada, 1971, 184 págs. (precio: 100 pts.; pedidos a: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada; o a: Librería Medinaceli, Duque de Medinaceli 4, Madrid-14).

Estas tres obras del profesor Polo, aparecidas casi simultáneamente, constituyen útiles instrumentos de trabajo para la investigación y enseñanza dentro del hispanismo; y dentro de lo segundo, también en lo que atañe a la enseñanza del español a extranjeros. En efecto: en el primero de los libros nombrados, aparte del capítulo III, dedicado a problemas de la lengua española entre la enseñanza media y la universidad, hay una extensa —y muy al día— bibliografía, que va desde los repertorios bibliográficos y afines hasta la enseñanza del español a extranjeros, pasando por la teoría del lenguaje, semántica, estilística, lingüística románica, morfosintaxis, etc., como el lector podrá ver por el índice transcrito.

Pero no menos importante es toda la segunda parte del libro, que versa sobre teoría y práctica de la enseñanza del español a extranjeros: el capítulo IV, teoría; el V, práctica: modelo de análisis serio de un libro de texto; mejor dicho: de una situación a la que constantemente se ve enfrentado el profesor de español (el problema de los malos libros de texto). Desborda —dicho capítulo— estrictamente el análisis de una obra en particular para estudiar un campo bastante más amplio.

BOLETÍN AEPE Nº 8. TRES LIBROS DE INTERÉS PARA EL PROFESOR DE ESPAÑOL
Centro Virtual Cervantes

Por lo que respecta al segundo de los trabajos —*Lenguaje, gente, humor...*—, se trata, como señala el subtítulo, de un conjunto de textos introductorios a una antología semántica española. Frente a los ejemplos "clásicos" que aparecen aquí y allá, en este libro se han reunido textos vivos, oportunos para la ilustración de determinados fenómenos semánticos (véase el índice adjunto). En el contexto de la enseñanza del español a extranjeros, este segundo libro puede utilizarse con provecho en niveles avanzados, para captar la "forma interior" del español (o algunos de sus aspectos).

En cuanto al tercer trabajo —sobre las condicionales—, ya representa un nivel más de investigación que de enseñanza. Aparece tratado, en toda su complejidad, uno de los temas más difíciles en la enseñanza del español a extranjeros, como es el de las oraciones condicionales. Así como los dos primeros libros pueden ser útiles para estudiantes y profesores en general, este último, en cambio, es para profesores y, excepcionalmente, para alumnos muy avanzados.

Creemos, en fin, que los índices de los tres libros en cuestión darán una idea más clara de todo lo que aquí se ha dicho.

1= *Lingüística, investigación y enseñanza:*

INDICE GENERAL

PROLOGO

Primera parte

I. COMUNICACION E INCOMUNICACION HISPANICA
   1. Ciencia, sociedad, individuo
   2. La incomunicación hispánica
   3. "Comunicación" excesiva
   4. Lingüística y comercio
   5. Intentos de comunicación (a = *organismos*, b = *cursos para graduados*, c = *editoriales*, d = *trabajos colectivos*, e = *repertorios bibliográficos y afines*, f = *traducciones*, g = *antologías)*

II. GUIA BIBLIOGRAFICA UNIVERSITARIA
   I. Repertorios bibliográficos y afines (fichas 1-58; 59 = *recapitulación)*
   II. Universidad y Sociedad (60-80)
   III. Pedagogía y Lingüística (81-124)
   IV. Teoría del lenguaje/Lingüística general (125-259)
   V. Lingüística románica (260-73)
   VI. Lingüística española: introducción (274-83)
   VII. Historia de la lengua (284-98)

Centro Virtual Cervantes

VIII. Dialectología (299-324)
IX. Fonética y Fonología (325-36)
X. Métrica (337-51)
XI. Morfosintaxis (352-401b)
XII. Semántica (402-66)
XIII. Estilística y afines (467-509)
XIV. Teoría normativa (510-29)
XV. Práctica normativa (530-43)
XVI. Enseñanza del español a extranjeros (544-79)
XVII. Historia de la linguística española (580-97)
XVIII. Nota final
XIX. Apéndice bibliográfico

III. LA LENGUA ESPAÑOLA ENTRE LA ENSEÑANZA MEDIA Y LA UNIVERSIDAD

1. Introducción (1-1 = terminología y "partes de la gramática"; la unidad de los saberes del hombre)
2. Planteamiento del problema (2-1 = ortografía y cultura lingüística; actuación de las Academias; 2-2 = resultados de un tanteo lingüístico peruniversitario entre universitarios de Letras; 2-3 = conflicto realidad/esquema; 2-4 = tipos de norma: descriptiva y prescriptivo-proscriptiva; 2-5 = "¿dónde se habla el mejor español? "; 2-6 = lingüística descriptiva y gramática normativa); 2-7 = las bases para una actuación normativa eficaz
3. Explanación del hecho. Intentos de solución (3-1 = consideración final)

Segunda parte

IV. SOBRE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A EXTRANJEROS

1. El método "directo"
2. Necesidad de la gramática
3. Lo oral y lo escrito
4. Lo normativo
5. El método, en general

V. LINGUISTICA Y "EXTRALINGUISTICA" (OBSERVACIONES A UN TEXTO DE ESPAÑOL PARA ANGLOHABLANTES)

0. Introducción
A-1 Latinoamérica/Hispanoamérica
2. América/Américas
B-3 La agrupación de sistemas en unidades docentes
4. Teoría gramatical (4-1 = *leísmo* y compañía; 4-2 = *uno* y *se)*
5. Teoría ortográfica
C-6 Composición
7. Por favor
8. ¡Cómo no!
9. Bastante /suficiente
10. Solamente /sólo
11. Mirar/ver
12. Tomar
13. 'Comer' y variantes
14. Ir/irse
15. Que/porque
16. También (hipérbato)

Centro Virtual Cervantes

17. Haber de
18. Pero
19. El terrible 'pues'
20. Tiempos
21. Preposiciones
22. Donde/en donde
23. Cuando
24. En todas (las) partes
25. Artículo
26. Singular/plural
27. Que-qué/quien-quién/cuál
28. Posesivos
29. Le/lo
30. "Desajustes"
31. Enlaces
32. Hipérbato
33. "Claridad"
34. Frases forzadas
35. Frases un tanto artificiosas para ese contexto
36. Lógica y lenguaje
37. Miscelánea
38. Otras anotaciones (esquema diptongo/hiato, etc.)
39. Ortografía
40. Nota final
41. APENDICE
    1. *Si hablásemos como los métodos de aprender idiomas..* (Alvaro de Laiglesia)
    2. *Si hablásemos como las novelas traducidas...* (Alvaro de Laiglesia)
    3. *Los amores de María. Fraseología del verbo 'dar'*
    4. *Los ojos de un cuento* (Jesús Collado)
    5. [*El español familiar y la Academia*; Julio Casares]

INDICES

Breve índice onomástico
Indice general

2= *Lenguaje, gente, humor...:*

INDICE GENERAL

PRESENTACION

PRIMERA PARTE

I. VIDA MODERNA Y TRATAMIENTOS
   1. La muerte del "usted" *(Dámaso Alonso)*
   2. Democratización del lenguaje *(José Mª. Domínguez)*

Centro Virtual Cervantes

II. EUFEMISMO Y DISFEMISMO

3. Si los sargentos hablasen como los diplomáticos *(Alvaro de Laiglesia)*
4. Si los novios fueran sinceros *(Alvaro de Laiglesia)*
5. Proclama insólita *(Moncho Goicochea)*
6. El "fantasma"

III. "DEFINICION" DE PALABRAS

7. ¡De acuerdo! *(Ramón Carnicer)*
8. El profeta en su país *(Manuel García-Viñó)*
9. El asociacionismo *(Sixto Cámara)*
10. Breve historia de Torremolinos *(Victoriano Frías)*

IV. ECONOMIA

11. Propaganda moderna *(Ramón Carnicer)*
12. Publicidad *(Alvaro de Laiglesia)*
13. Los adjetivos *(Julio Camba)*
14. La invasión de las siglas *(Dámaso Alonso)*

SEGUNDA PARTE

V. ETIMOLOGIA Y ANALOGIA

15. La curiosa familia de 'candelaria' *(Manuel Rabanal)*
16. Etimología popular *(Ramón Carnicer)*
17. Coné *(Francisco Candel)*

VI. LA CALLE Y LOS PERIODICOS: ORTOGRAFIA Y CONSTRUCCION

18. Epigrafía callejera *(Pío Baroja)*
19. Anuncios económicos *(Ramón Carnicer)*

VII. ARTIFICIO Y LENGUAJE

20. Los escritores enrevesados y Leónidas Magaña *(José Mª. Iribarren)*
21. Elenco y obra del unísono
22. Artículo de economía *(Juan Pérez Creus)*
23. Si los pintores hablaran como los críticos de arte *(Alvaro de Laiglesia)*
24. El gato, el lagarto y el grillo *(Tomás de Iriarte)*

TERCERA PARTE

VIII. SOLILOQUIO Y COLOQUIO

25. Locutor deportivo *(Mariñas)*
26. El que no deja hablar *(Alvaro de Laiglesia)*
27. Almuerzo hogareño *(Alvaro de Laiglesia)*
28. Prohibido hablar con el conductor *(Alvaro de Laiglesia)*
29. Emisoras de aficionados *(Alvaro de Laiglesia)*
30. Comentarios a un discurso *(Alvaro de Laiglesia)*
31. En el tren [*Manuel Criado de Val*]
32. Una patografía [*Carlos Castilla del Pino*]

IX. OTROS ESTILOS DE HABLA

33. Conspiradores *(Alvaro de Laiglesia)*

Centro Virtual Cervantes

34. Mujeres rusas *(Alvaro de Laiglesia)*
35. Restaurante de hoy *(Alvaro de Laiglesia)*
36. Adiós a la vida *(Alvaro de Laiglesia)*

CUARTA PARTE

X. PERSONAS, ANIMALES Y COSAS...

37. Biografía de las letras mayúsculas *(Alvaro de Laiglesia)*
38. El lenguaje del tenedor *(Alvaro de Laiglesia)*
39. Exaltación de la tortilla de plátano *(Enrique Lanza)*
40. Imitadores de pájaros *(Alvaro de Laiglesia)*
41. La importancia de llamarse Antonio *(Manuel Rabanal)*
42. Lenguaje de los "quinquis" [mecheros] [*Alfonso Sastre*]
43. Nombres que dan los ciegos de Cartagena a los números de su lotería *(Camilo José Cela)*
44. La gramática del ladrido *(Miguel de Unamuno)*
45. Las palabras *(Mariano José de Larra)*

QUINTA PARTE

XI. USO Y ABUSO DEL LENGUAJE

46. El adjetivo filosofal *(Manuel García-Viñó)*
47. Cuasi (pesadilla política) *(Mariano José de Larra)*
48. Poder de la palabra *(Pedro Salinas)*

INDICE DE AUTORES

3= *Las oraciones condicionales en español:*

INDICE GENERAL

PRESENTACION
BIBLIOGRAFIA
NOTAS PRELIMINARES

Sintagma–oración y sintagma de oración, 0–1. Forma significado 0–2 (nota 5: hablar–lengua: Coseriu). Localización de las oraciones condicionales dentro de la sintagmática, 0–3. Estructura del trabajo y alcance del mismo, 0–4–5.

PRIMERA PARTE

1. LA CONDICIONALIDAD Y SU DELIMITACION DE OTROS MATICES

Introducción, 1–1–2 (nota 7: la "experiencia antepredicativa": *Coseriu*). Causal (*Abbagnano, Ferrater, Tesnière, Wibois, Correas Cejador Pérez Rioja, Martínez Amador*), 1–3–6 (nota 8: *Cuervo*). Concesiva (*Meyer Lübke, Cejador, Rafael Seco, Alonso del Río, García de Diego*), 1–7–8. Final, 1–9–10 (nota 12: *por para*). Consecutiva, 1–11–12. Comparativa (*Martínez Amador, Tovar, Séchaye*), 1–13–14. Adversativa, 1–15–17 (nota 13: Adversativa con 'pero'; nota 14: 'sino' por si no' [*Menéndez Pidal*] y 'si' por 'sino' [*Williams*]; *Llorens*) Disyuntiva. 1–18–19. Copulativa (*Beinhauer, Bello*), 1–20–23 (nota 19: forma–significado: lo sistemático y lo estilístico). Dubitativa (*Robles Dégano*), 1–24 (zona categorial o las "variantes" de "archicate-

Centro Virtual Cervantes

goría"). Optativa (*Bassols*), 1–25–26 (nota 20: interpretaciones del verso 20 del *Cantar del mío Cid: López Estrada* [*Amado Alonso, Leo Spitzer, Menéndez Pidal*]; Temporal, 1–27–28 (nota 21: ilustración de los usos dimensional [espacio y tiempo] y nocional con la preposición *a* y el prefijo *re-*: *Pottier*; nota 22: *cuando* temporal–concesivo: *García de Diego*). Locativa, 1–29–30. Enunciativa (*Zaragüeta*), 1–33–34 (las zonas categoriales: juicios categóricos, conjuntivos, disjuntivos e hipotéticos; nota 23: variantes combinatorias de la negación; nota 24: forma y sustancia, estructura y función: *Coseriu*; nota 27: lenguaje, filosofía y cultura: *Coseriu*). Hipótesis y condición (*Lidia Contreras* [*Bello, Cejador, Wagner*]) 1–35 (nota 27: *Hoffmeister*). Caracterización gramatical de las condicionales (*Zaragüeta, Tesnière, Academia–Salvá, Benot, Pérez Rioja, Roca Pons, Criado*), 1–36–38. Condicionales restrictivas, 1–39 (intercambio *que–si*; nota 28: *Mondéjar*). Prosodia condicional (*García de Diego*), 1–40 (lo segmental y lo suprasegmental; mutua determinación de los planos formal y semántico).

II. ORACIONES SEMICONDICIONALES

A) *Cuasi–excondicionales* (diacronía–sincronía)

La relación forma–significado, 2–1–6 (idiolecto; lengua, oposiciones sistemáticas, variantes facultativas o estilísticas; lo formal y lo semántico: criterios funcional y metodológico; nota 30: *núcleos disociados: Tesnière; Pottier*). Casuística comentada (comentarios al trabajo de Lidia Contreras *Oraciones independientes introducidas por 'si'*), 2–7–9 nota 33: lo optativo condicional: *Lidia Contreras*). Recapitulación (teoría gramatical), 2–10. Casuística , 2–11.

B) *Intercondicionales* (sincronía–diacronía)... Como si (*Criado, Benot, García de Diego, Salvador Fernández, Lidia Contreras* [*Hanssen, Amado Alonso, Rafael Seco, Gili Gaya, Cuervo, Academia, Lenz, Sandfeld, Wartburg, De Boer*]), 2–12–14 (nota 36: metáfora y comparación: *Coseriu*). Por si (*Lidia Contreras, García de Diego*), 2–15–16 (nota 37: *que si*: la inseguridad: *Pottier*). Nota final: lo sistemático o constante; concepción analítica y concepción sintética (sincronía–diacronía), 2–17; casuística, 2–18.

III. CLASIFICACION DE LA ORACION CONDICIONAL

Divisiones ternarias y binarias (*Lidia Contreras* [*Rae, García de Diego, Lenz, Wagner Battaglia–Pernicone Wartburg–Zumthor, Rafael Seco, De Boer, Sandfeld*]), 3–1 (notas 38–39: ideales e implícitamente negativas [*García de Diego*]: clasificación cuatripartita: *Bello*). Realidad, filosofía y lenguaje (*Lidia Contreras*, 3–2–4 (nota 40: *Coseriu*; lo literario). La división *posible/irreal* (*Gili Gaya, Brunot*) 3–5–10 (las divisiones posible/imposible, real/irreal; lo metalingüístico y metacontextual; abstracción y concreción; relaciones entre los términos 'posible, imposible, real, irreal' con respecto a la división propuesta). Casuística, 3–11.

SEGUNDA PARTE

IV. ANUNCIADORES DE LA CONDICIONALIDAD

Introducción, 4–1. La conjunción (*Benot, Carrillo, Tesnière, Lenz, Mondéjar Pottier*), 4–2–5. La forma 'si' (*Pedro Martínez López Salvá*: síntesis de varios matices afines a lo condicional; *Pottier*: relación *que–si*), 4–6–7. Anunciadores compuestos (formalmente), 4–8–9. 'De no' *(Kany–Mondéjar*), 4–10. Otros anunciadores 4–11. Casuística, 4–12 (nota 49 = gerundio: *Cejador*).

V. FUNCION Y ESTRUCTURA DE LOS SINTAGMAS CONDICIONALES

Planteamiento, 5–1. Las oraciones de relativo, 5–2. Otras funciones 5–3. Casuística,

Centro Virtual Cervantes

5–4. La forma *pues* (*Beinhauer*), 5–5. Otros aspectos de estructura. 5–6. Casuística, 5–7. La elipsis (*García de Diego, Menéndez Pidal*), 5–8–9. Casuística 5–10 (nota 52: de lo condicional a lo distributivo).

A MANERA DE CONCLUSIONES

INDICES

Centro Virtual Cervantes